

*La Sardegna più genuina*

# Autunno in Barbagia

3 Settembre - 18 Dicembre 2022



# Ottana

29 e 30 ottobre

# Ottana

Il paese di Ottana si trova nella piana del fiume Tirso, a ridosso delle alture collinari boschive che segnano l'ingresso nella Barbagia di Ollolai e che si elevano sino al massiccio del Gennargentu. Il centro del paese è composto da vicoli stretti e piazzette suggestive, su cui si affacciano le tradizionali abitazioni basse con muri di pietra. Al patrono è dedicato uno dei principali monumenti sacri della Barbagia, la chiesa di San Nicola. L'austera e affascinante architettura romanica, cattedrale dal 1112 al 1503, domina il centro storico con imponenza e alternanza bicroma di basalto nero-violaceo e trachite rosa. Al suo interno è custodita la Pala di Ottana, polittico trecentesco del Maestro delle tempere francescane. Uno degli eventi più sentiti e più amati dagli ottanesi, e non solo, è "Su Carrasegare" (il carnevale): le maschere percorrono le vie del paese con movenze cadenzate, in sintonia con il frastuono dei campanacci e accompagnate dal rumore de "Su Orriu", uno strumento musicale primitivo che spaventa uomini e bestie. "Sos Merdules" rappresentano gli uomini, hanno una maschera lignea e sono coperti di pelli di pecora, catturano e governano gli animali. Anche "Sos Boes" hanno una maschera lignea, con corna bovine, e portano sulle spalle bronzi e campanacci. "Sa Filonzana", invece, veste abiti femminili e rappresenta una filatrice con pennecci o di lana, fuso e forbici, che minaccia di tagliare il filo della vita. Per le vie del paese, durante il fine settimana di Autunno in Barbagia, si possono percorrere sentieri culturali, artistici e gastronomici fortemente legati alla tradizione, accompagnati dalle melodie dei campanacci dei Boes e Merdules, dei balli tipici scanditi da "S'Affuente" e dal canto a Tenore.

*The village of Ottana lies in the valley of the river Tirso, close to the wooded hills that mark the entrance in the Ollolai area of Barbagia and rise up to the massif of Gennargentu. The centre of the village is made of traditional low houses with stone walls giving onto narrow alleys and suggestive small squares. The church of San Nicola, dedicated to the patron saint, is one of the main sacred monuments of Barbagia. This austere and fascinating example of Romanesque architecture, which was a cathedral from 1112 to 1503, dominates the old town centre with its majesty, alternating black-purple basalt and pink trachyte. Inside the church one can also find the fourteenth-century polyptych "Pala di Ottana" by the 'Master of the Franciscan tempera'. One of the events the people from Ottana (and from many other places in the island) are most fond of and passionate about is "Su Carrasegare" (the Carnival): the masks walk through the streets of the village with rhythmic movements, in synch with the peal of the cowbells and accompanied by the sound of "Su Orriu", an ancient musical instrument which scares men and animals. "Sos Merdules" represent the men who catch and take care of the animals, wearing a wooden mask and covered in pelts of sheep. "Sos Boes" wear a wooden mask as well with bovine horns, and carry two different types of cow bells on their shoulders. "Sa Filonzana" wears women's clothes instead, and represents a spinner with woollen distaff, spindle and scissors who threatens to cut the thread of life. During the weekend of Autunno in Barbagia, one can walk through the streets of the village to discover cultural, artistic and gastronomic routes strongly related to the tradition, accompanied by the sound of the cowbells of Boes and Merdules, by the typical dances to the rhythm of "S'Affuente" and by the 'a Tenore' singing.*



Foto Archivio Comune di Ottana

## “Ottana fit Ottana antigamente”

Quest'anno avremo modo di rivivere “Su Carrasegare Otzanesu”, partendo dalle botteghe e dai laboratori degli artigiani locali, scopriremo l'abile arte della lavorazione delle maschere tradizionali, del cuoio, della pelle, del ferro battuto, delle calzature artigianali, le apicoltura, le elicicoltura e la torrefazione del caffè, tra tradizione e cultura.

Il percorso continua con le tipiche maschere ottanesi “Sos Merdules” e “Sos Boes” che percorrono le vie del paese con movenze cadenzate, in sintonia con il frastuono dei campanacci

e accompagnate dal rumore de “Su Orriu”, uno strumento musicale primitivo.

Passeggiando per il centro potremo assistere alla realizzazione dei prodotti della tradizione: dal pane fresa, a sos maccarrones ischeaos, da sas gatzas a sas cogones.

Completa la festa “Su ballu tzoppu”, ballo tradizionale tondo, al ritmo de “S'affuente”, strumento musicale antichissimo costituito da una sorta di grande piatto di rame con dei bassorilievi che viene suonato con una grossa chiave antica di ferro, dalle abili mani dei suonatori della tradizione di Ottana.



## Sabato 29 ottobre:

**Ore 11:00 e ore 16:00:** Tostatura del caffè | **Macinera**

**Ore 11:30:** Mini allevamento di lumache con dimostrazione della mungitura per l'estrazione della bava | **"Sa cortizza de sos croccoides"**

**Ore 12:00:** Preparazione dei "maccarones ischeaos" | **"S'otzanesa"**

**Ore 15:30:** Intrattenimento musicale con "ballos cantaos", a cura di diversi artisti

**Ore 16:00:** Lavorazione della pelle e del cuoio | **"Sos cosinzos"**

**Ore 17:00:**

▶ Vestizione del costume tradizionale | **"Sa corte de Zia Zuvanna"**

▶ Esibizione del "Tenore Santa Maria" | **Piazza San Nicola**

**Ore 17:30:** Intrattenimento musicale a cura di Mariantonietta Bosu e Marco Zedde | **Piazza di San Nicola**

**Ore 18:00:** Esibizione delle voci bianche del Coro "Sant'Antonio" | **Chiesa San Nicola**

## Domenica 30 ottobre

**Ore 10:30:** Vestizione e spiegazione del costume tradizionale ottanese | **"Sa corte de Zia Zuvanna"**

**Dalle ore 11:00:** Percorso itinerante di musica sarda per le vie del paese

**Ore 11:00 e ore 14:00:** Tostatura del caffè | **Macinera**

**Ore 11:00:** Lavorazione e smielatura | **"La corte del miele"**

**Ore 11:30:**

▶ Lavorazione delle "caschettesse" di miele | "Le mie dolci creazioni"

▶ Mini allevamento di lumache con dimostrazione della mungitura per l'estrazione della bava |

**“Sa cortizza de sos crocoides”**

**Ore 12:00:** Preparazione dei “maccarrones ischeaos” | **“S’otzanesa”**

**Ore 15:00:**

▶ Realizzazione scarpe artigianali | **“Su carzolasu”**

▶ Esibizione delle voci bianche del Coro “Sant’Antonio” | **Chiesa San Nicola**

**Ore 15:30:** Sfilata delle maschere tradizionali ottanesi, a cura delle associazioni “Boes e Merdules” e “Boes e Merdules Betzos”

**Ore 16:00:** Intrattenimento musicale con “ballos cantaos” a cura di diversi artisti

**Ore 17:00:** Esibizione del “Tenore Santa Maria” | **Piazza San Nicola**

## **Entrambi i giorni:**

**Dalle ore 10:00 e per tutta la giornata:**

▶ Dimostrazione delle varie fasi di lavorazione delle maschere tradizionali lignee, a cura degli artigiani locali

▶ Cottura in forno a legna de “su pane fresa” e “sas cogones” |

**“Sa dommo de su pane”**

▶ Antica preparazione del “caffè in su vittu” | **“Sa corte de su vittu”**

▶ Cottura de “sas gatzas” | **“S’otzanesa”**

▶ Spiegazione e spillatura della birra artigianale | **“Shardana Beer Brothers”**

▶ Lavorazione artistica del ferro battuto | **“Su mastro de su erru”**

▶ Passeggiata con il pony e battesimo della sella | **Piazza dei caduti in guerra**

▶ Spiegazione della smielatura e arnie di osservazione | **“Museo dell’apicoltura”**

▶ Esibizione spontanea delle maschere tradizionali “Boes e Merdules”





## Mostre ed esposizioni:

**Dalle ore 10:00 sino alle ore 19:00:**

Apertura del Museo MAT con esposizione permanente sul Carnevale di Ottana, mostra temporanea d'arte collettiva "Pregadorias - Tratti di Fede" e dimostrazione delle varie fasi di lavorazione delle maschere tradizionali lignee | **Casa Barca, centro storico**

## Visite guidate:

"Ottana: i luoghi della fede. Tando già fit allegra onzi campana..."

Sabato e domenica ore 10:45; 11:30; 12:30; 13:15; 14:00; 14:45; 15:30; 18:30: Visita guidata alle chiese di Santa Maria e San Nicola, con approfondimento sulle manifestazioni della pietà popolare e sulla storia ottanese. Partenza dalla scalinata principale della Chiesa San Nicola.

## Info:

- ▶ Infopoint dalle ore 8:00 alle ore 19:00 | **Casa degli anziani, Piazza san Nicola**
- ▶ Per informazioni relative alla manifestazione: 331 14 22 561
- ▶ Per visite al museo: Elisa Niola 349 739 59 90
- ▶ Per visite alle Chiese: Paola Brasu 349 075 19 79





Foto Archivio Comune di Ottana

## “Ottana fit Ottana antigamente”

This year we'll have the chance to relive “Su Carrasegare Otzanesu”. In the small stores and workshops of local artisans we'll discover the art of making traditional masks, leather and wrought iron products and handmade shoes; the art of apiculture, eliciculture and coffee roasting, between tradition and culture.

While walking through the town centre visitors can see the making of traditional products: from “pane fresa”, to “sos maccarrones ischeaos”, from “sas gatzas” to “sas cogones”.

The festival ends with “Su ballu tzoppu”, the Sardinian traditional dance in circle to the rhythm of “S'affuente”, an ancient musical instrument consisting of a big copper plate with bas-reliefs, which is played with an ancient big iron key by gifted players from Ottana.



## Saturday 29 October:

- 11.00 am and 4.00 pm:** roasting the coffee | **Macinera**
- 11.30 am:** demo of slime extraction at a small snail farming company | **“Sa cortizza de sos crocoides”**
- 12.00 am:** preparation of “maccarrones ischeaos” | **“S’otzanesa”**
- 3.30 pm:** live music show with “ballos cantaos” by several artists
- 4.00 pm:** processing of soft and thick leather | **“Sos cosinzos”**
- 5.00 pm:**
- ▶ Dressing the traditional costume | **“Sa corte de Zia Zuvanna”**
  - ▶ Performance of “Tenore Santa Maria” | **Piazza San Nicola**
- 5.30 pm:** live music show on the initiative of Mariantonietta Bosu and Marco Zedde | **Piazza di San Nicola**
- 6.00 pm:** performance of younger singers of the Coro “Sant’Antonio” | **Chiesa San Nicola**

## Sunday 30 October:

- 10.30 am:** dressing and illustrating the traditional costume of Ottana | **“Sa corte de Zia Zuvanna”**
- Starting from 11.00 am:** travelling performances of typical Sardinian music through the streets of the village
- 11.00 am and 2.00 pm:** roasting the coffee | **Macinera**
- 11.00 am:** honey extraction | **“La corte del miele”**
- 11.30 am:**
- ▶ Making the “caschettese” of honey | **“Le mie dolci creazioni”**

► demo of slime extraction at a small snail farming company |

**“Sa cortizza de sos croccoides”**

**12.00 am:** preparation of “maccarrones ischeaos” | **“S’otzanesa”**

**3.00 pm:**

► Creation of handmade shoes |

**“Su carzolasu”**

► Performance of younger singers of the Coro “Sant’Antonio” | Chiesa San Nicola

**3.30 pm:** parade of the traditional masks of Ottana, on the initiative of the associations “Boes e Merdules” and “Boes e Merdules Betzos”

**4.00 pm:** live music show with “ballos cantaos” by several artists

**5.00 pm:** performance of “Tenore Santa Maria” | **Piazza San Nicola**

## On both days:

**Starting from 10.00 am and throughout the day:**

► Demo of the different steps of the creation of traditional wooden masks by local artisans

► Baking “su pane fresa” and “sas cogones” in the wood oven |

**“Sa dommo de su pane”**

► Ancient preparation of “caffè in su vittu” | **“Sa corte de su vittu”**

► Baking “sas gatzas” | **“S’otzanesa”**

► Presentation and tapping of craft beer | “Shardana Beer Brothers”

► Artistic crafting of the wrought iron |

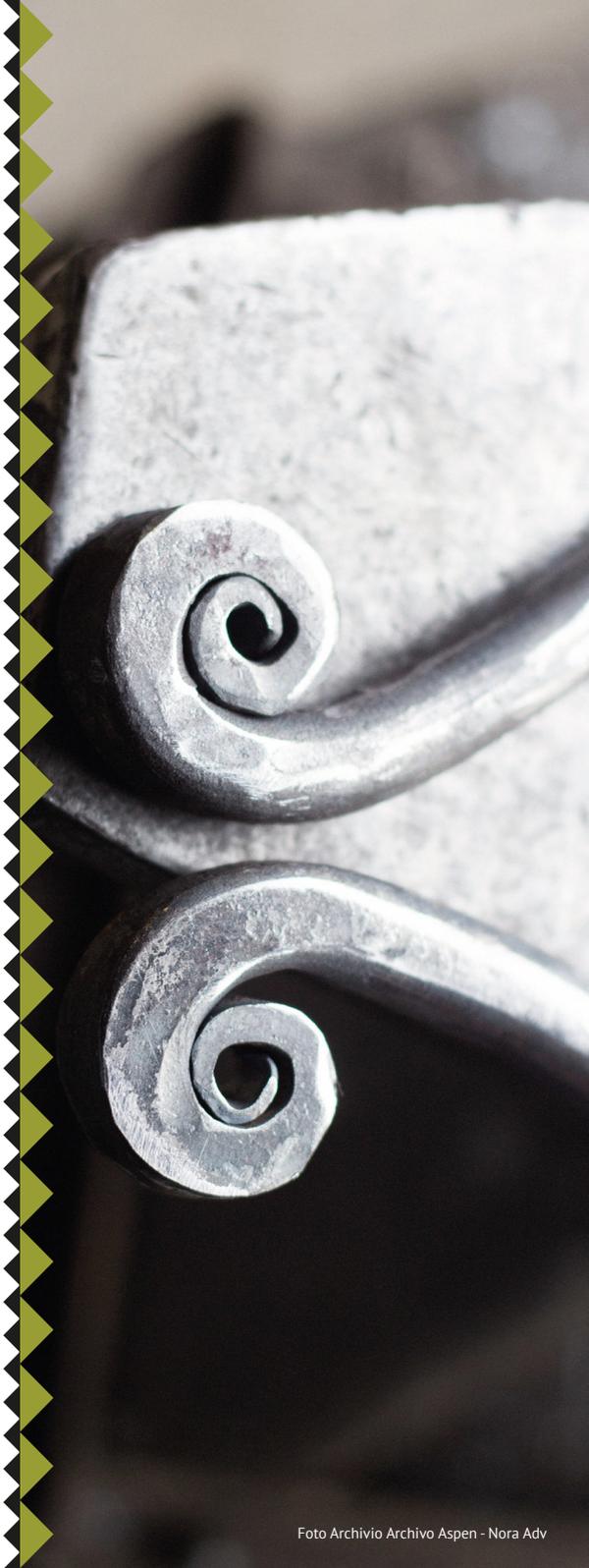
**“Su mastro de su erru”**

► Pony riding: children in the saddle for the first time | **Piazza dei caduti in guerra**

► Description of the honey extraction procedure and observation hives |

**“Museo dell’apicoltura”**

► Spontaneous performance of the traditional masks “Boes e Merdules”





## Shows and exhibitions:

**From 10.00 am to 7.00 pm:**

opening of the Museo MAT with permanent exhibition on the Carnival of Ottana, temporary collective art exhibition "Pregadorias - Tratti di Fede" and demo of the various steps of crafting traditional wooden masks |

**Casa Barca, centro storico**

## Guided tours:

"Ottana: i luoghi della fede. Tando già fit allegra onzi campana..."

Saturday and Sunday at 10.45 am; 11.30 am; 12.30 am; 1.15 pm; 2.00 pm; 2.45 pm; 3.30 pm; 6.30 pm:  
guided tour of the churches of Santa Maria and San Nicola, with insights into the expressions of people's devotion and the history of Ottana. Departure from the main staircase of Chiesa San Nicola.

## Info:

► Info point from 8.00 am to 7.00 pm |

**Casa degli anziani, Piazza san Nicola**

► For information on the event:

331 14 22 561

► For guided tours of the museum:

Elisa Niola 349 739 59 90

► For tours of the churches: Paola

Brasu 349 075 19 79

*La Sardegna più genuina*

# Autunno in Barbagia

3 Settembre - 18 Dicembre 2022



## SETTEMBRE

3/4 Bitti  
10/11 Oliena, Sarule  
17/18 Dorgali, Orani, Teti  
24/25 Austis

## OTTOBRE

1/2 Lula, Meana Sardo, Orotelli  
8/9 Gavoi, Lollove, Tonara  
15/16 Onani, Orgosolo  
22/23 Belvi, Sorgono  
29/30 Aritzo, Ottana  
29/30/31/1 nov Desulo

## NOVEMBRE

4/5/6 Ovodda, Mamojada  
12/13 Nuoro, Tiana  
19/20 Atzara  
26/27 Ollolai

## DICEMBRE

3/4 Gadoni, Oniferi  
8/9/10/11 Fonni  
10/11 Ortueri  
17/18 Olzai, Orune

